

Protokoll fört vid enskild föredragning

Utbildnings- och kulturavdelningen
Utbildningsbyrån, U2

Beslutande
Vicepresident
Annika Hambrudd

Föredragande
Byråchef
Jonna Grunér

Justerat
Omedelbart

Nr 54

Rättelse av skrivfel-Ramavtal gällande utbildning i
svenska för inflyttade i arbete-förlängning av avtal

ÅLR 2021/6059

99 U2

Beslut

Ålands landskapsregering beslöt att rätta beslut nr 24 från 15.11.2023 (ÅLR 2021/6059), om att utnyttja optionen på ett års förlängning av gällande avtal med Mariehamns stad, medborgarinstitutet angående köp av utbildning i svenska för inflyttade i arbete, i enlighet med 46-47 § i förvaltningslag (2008:9) för landskapet Åland.

Rättelsen gäller avtalets giltighetstid och nytt datum för avtalets giltighetstid är 31.1.2025 med oförändrade villkor.

Nr 55

Ramavtal gällande sysselsättningsfrämjande utbildning i
svenska och integrationsutbildning för vuxna inflyttade
till Åland-förlängning av avtal

ÅLR 2022/1552

100 U2

Beslut

Ålands landskapsregering beslöt att utnyttja optionen på ett års förlängning av gällande ramavtal med Mariehamns stad, Medborgarinstitutet angående köp av sysselsättningsfrämjande utbildning i svenska och integrationsutbildning för vuxna inflyttade till Åland (**Bilaga 1, U224E37**, ramavtalet ingår som bilaga till beslut nr 93 U2, 13.5.2022, ÅLR 2022/1552). Avtalets giltighetstid är därmed till 31.7.2026 med oförändrade villkor.

Kostnaden påförs budgetmoment 53500 under förutsättning att Ålands lagting beviljar medel i budget för år 2026.

RAMAVTAL OM ANSKAFFNING AV SYSSELSÄTTNINGSFRÄMJANUTBILDNING I SVENSKA OCH INTEGRATIONSUTBILDNING FÖR VUXNA INFLYTTADE TILL ÅLAND

1.1 Omfattning och ekonomiska villkor

1.1.1 Ombud för avtal

Kontaktpersoner under avtalstiden är:

Den upphandlande enheten: Ålands landskapsregering/Utbildnings- och kulturavdelningen	
Namn	Byråchef Elisabeth Storfors
Adress	Pb 2050, 22 111 Mariehamn
E-post	elisabeth.storfors@regeringen.ax
Telefon	018 - 25000

För leverantören: Mariehamns stad/ Medborgarinstitutet	
Namn	Rektor Siv Ekström
Adress	Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn
E-post	Siv.ekstrom@mariehamn.ax
Telefon	018 – 531 622

Vardera parten förbinder sig att utan dröjsmål skriftligen meddela om förändrade kontaktuppgifter.

1.1.2 Utbildningens syfte, mål och upplägg

Ramavtalet omfattar sysselsättningsfrämjande utbildning i svenska och integrationsutbildning för vuxna inflyttade till Åland i enlighet med LL om sysselsättningsfrämjande utbildning (2015:56) och LL om främjande av integration (2012:74). Integrationsutbildningen är i huvudsak en kvalificerad språkutbildning som syftar till att ge vuxna inflyttade grundläggande kunskaper i svenska språket. Utbildningen ska ge språkliga redskap för kommunikation och aktivt deltagande i vardags-, samhälls- och arbetsliv. Därtill ska ingå färdigheter i samhälls- och arbetsliv och kultur, grundläggande matematik samt användning av data- och kommunikationsteknik. Färdigheter för arbetslivet ska främjas bland annat med arbetslivsperioder integrerat i utbildningen.

Utbildningen ska vara relaterad till Grunderna för allmänna språkexamina (föreskrift 24/011/2011 utbildningsstyrelsen 2011) där färdighetsnivåerna anges på en 6-gradig skala som är jämförbar med skalan i den allmänna referensram som utarbetats av Europeiska rådet. Utbildningen ska ge tillräckliga kunskaper för att studerande ska kunna delta i allmänna språkexamina. Målet för grundnivån ska motsvara nivåerna 1–2 i den 6-gradiga skalan. Målet för en fungerande grundläggande språkfärdighet på B1.1 nivå motsvarar nivå 3 i skalan. Syftet med integrationsutbildningen är att den studerande uppnår färdighetsnivå B1.1 i svenska (LL 2012:74 om främjande av integration).

Utbildningen syftar också till att ge vuxna inflyttade som saknar grundläggande läs-, skriv- och matematiska färdigheter möjlighet att förvärva sådana färdigheter. En person som inte är funktionellt litterat eller har ett annat skriftsystem än det latinska alfabetet ska få läs- och skrivundervisning inom ramen för utbildningen.

Utbildningen är indelad i fyra språkfärdighetsnivåer A-D fördelade i tre olika studievägar som riktar sig till personer med olika bakgrund, förutsättningar och mål. Utbildningsleverantören ska vid behov kunna erbjuda utbildning på varje nivå under hela avtalsperioden inklusive eventuell option (se tabell 1 nedan). Den studerande ska integrerat i språkundervisningen utveckla sin samhälls- och arbetslivs-kompetens och genom handledning ska studerande stödjas att genomföra utbildningen och utveckla sin yrkesmässiga tillväxt. Utbildningens omfattning och innehåll varierar efter den studerandes individuella behov som utretts vid bedömning av utgångsnivå. Studierna för en vuxen inflyttad som deltar i utbildningen omfattar 50–90 studieveckor beroende av studieväg.

Studievägar				
Nivå				
B1.1	Utbildning D B1.1 nivå och grundläggande litteracitet 20 veckor	Utbildning D B1.1 nivå 20 veckor	Utbildning D B1.1 nivå 20 veckor	
A2	Utbildning C Grundnivå (A1/A2) och grundläggande litteracitet 30 veckor	Utbildning C Grundnivå (A1/A2) 30 veckor	Utbildning C Grundnivå (A1/A2) 30 veckor	
A1				
A1-	Utbildning B Förberedande alfabetisering för grundnivå och grundläggande litteracitet 10 veckor	Utbildning B Förberedande alfabetisering för grundnivå 10 veckor		
A1-	Utbildning A Grundläggande litteracitet 30 veckor			
Studieväg 1		Studieväg 2	Studieväg 3	
70-90 studieveckor		60 studieveckor	50 studieveckor	

1.1.2.1 Utbildningsmängd

Studievägen för en vuxen inflyttad som deltar i utbildningen omfattar totalt 50 - 90 studieveckor beroende av studieväg. Under förutsättning att medel beviljas och ett tillräckligt sökandeunderlag finns, planeras kurser på alla nivåer enligt tabell 1. Här angivna antal är en uppskattning men det faktiska behovet kan över/understiga nedan uppställda behov. Avrop sker under hela avtalsperioden utan specifik volym.

Tabell 1

Utbildning	Antal studieveckor	Antal starter/läsår	Gruppstorlek	Minimiantal för start
Studieväg 1 Utbildningar A-D	90	1-2 ggr/läsår	12	6
Förberedande alfabetisering för grundnivå	10	1-3 ggr/läsår	12	6
Utbildning på grundnivå A1-A2	30	2-4 ggr/läsår	18	12
Fungerande grundläggandespråkfärdighet B1.1	20	2-4 ggr/läsår	18	12

När utbildningar arrangeras i skärgården görs en individuell bedömning av antalet studieplatser utgående från antal studerande. Utbildningsleverantören ska vid behov erbjuda utbildningarna C och D digitalt för personer som inte kan delta i kursen på utbildningsorten. Vid användning av digitala kurser ska lärarhandledningen omfatta 5 timmar/person/vecka.

Den studerande ska integrerat i språkundervisningen utveckla sin samhälls- och arbetslivskompetens. Inom ramen för utbildningen ska utbildningsleverantören arrangera minst 7 studieveckor (35 studerandearbetsdagar) praktik på en arbetsplats. Praktiken främjar den studerandes möjligheter att få ett arbete eller förbättrar den studerandes förutsättningar att utarbeta en plan för sin utbildning eller arbete. Avsnitten för praktik fördelas på två perioder.

Studerandearbetsdagens längd är 7 timmar. Under praktiken är arbetsdagens längd minst 4 timmar och högst 8 timmar. Den dagliga maximilängden kan jämna ut sig till 8 timmar under en viss utjämningsperiod.

1.1.2.3 Målgrupp och inträdeskrav för utbildningen

Målgrupp är arbetssökande vid Ålands arbetsmarknads- och studieservicemyndighet (Ams) i enlighet med LL (2015:56) om sysselsättningsfrämjande utbildning och LL (2012:74) om främjande av integration.

Beskrivning av målgrupperna:

- Vuxna personer som har kort eller ingen skolgång (0 - 5 år) från hemlandet
- Vuxna personer som gått i grundskola (6 - 9 år) i sitt hemland och personer med en yrkesutbildning eller högskole- eller universitetsutbildning som **inte kan** det latinska alfabetet
- Vuxna personer som gått i grundskola (6 - 9 år) i sitt hemland och personer med en yrkesutbildning eller högskole- eller universitetsutbildning som **kan** det latinska alfabetet

Ams antar studerande till integrationsutbildningen i enlighet med LL (2015:56) om sysselsättningsfrämjande utbildning. Som studerande kan antas en person som har av Ams konstaterat behov av och lämplighet för integrationsutbildning.

Antagningen av studerande och begynnelse tidpunkterna preciseras av utbildningsleverantören och Ams.

1.1.2.4 Ort och plats för utbildningen

Medborgarinstitutet i Mariehamn, Styrmansgatan 1, eller i skärgården vid behov.

1.1.2.5 Utbildningstid och semesterperioder

Ramavtalet gäller för köp av utbildning under tiden 1.8. 2022 – 31.07.2025 med möjlighet till ett (1) års option om förlängning med oförändrade villkor.

Höstlov hålls i oktober samtidigt som grundskolan (beslut nr 80 U2, 6.5.2022, ÅLR 2022/2274)

Ledigheter i samband med jul: vecka 52 och vecka 1

Sportlov hålls varje år vecka 8

Sommaruppehåll hålls 4 veckor under perioden 20 juni – 31 juli. Gäller pågående utbildningar som startar på våren och fortsätter på hösten.

1.1.3 Avtalsperiod, uppsägning och förlängning

Ramavtalet gäller för köp av utbildningstjänster under hela avtalstiden inklusive eventuell option med oförändrade villkor.

Parterna har rätt att säga upp avtalet med 6 månaders uppsägningstid under avtalsperioden. Uppsägningen ska vara skriftlig.

Oaktat ovanstående äger den upphandlande enheten rätt att förlänga avtalsperioden i lämplig omfattning i det fall ett besvär enligt lagen om offentlig upphandling föranleder försening vid kommande upphandling.

1.1.4 Allmänt om priser och moms

Priset inkluderar den kontraktssenliga utbildningstjänsten. I priset ingår inte mervärdesskatt. Leverantören debiterar mervärdesskatt enligt gällande lag.

Leverantören har inte rätt att ta ut någon faktureringsavgift.

Priset inkluderar leverantörens kostnader för resor och inkvartering, dagtraktamenten och övertidssättningar.

1.1.5 Priser, ersättningar och avgifter

Utbildningarnas pris för varje läsår är enligt tabell 2 i euro/utbildningsnivå exkl. moms.

Tabell 2				
Läsår	Grundläggande litteracitet 30 sv	Förberedande alfabetisering för grundnivå 10 sv	Grundnivå A1-A2 30 sv	Fungerande grundläggande språkfärdigheter på B1.1 20 sv
2022-2023	94 350	36 331	105 829	74 553
2023-2024	94 350	36 331	105 829	74 553
2024-2025	94 350	36 331	105 829	74 553
Totalt	188 700	108 993	211 658	223 659

Timpris för handledning vid användning av digitala kurser 5 h/person/vecka är 86,67€ exkl. moms.
Timpris för stödundervisning är 56,12 €/h exkl. moms.

1.1.6 Betalningsvillkor

Kostnaderna erlägges mot faktura efter varje utbildningsnivå enligt redovisning till Ålands landskapsregering.

Av utbildningsleverantören fordras en rapportering och kostnadsredovisning efter varje utbildningsnivå som förverkligas samt en slutrapport i samband med sluträkningen. Den sista betalningsraten betalas ut först efter att slutrapporten har inlämnats.

Om utbildningen skjuts upp, annulleras eller inte anskaffas, förorsakar inte köparen betalningsskyldighet.

Betalning erläggs inom 14 dagar räknat från fakturans ankomstdag. En förutsättning för att fakturan

ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditionskostnader får förekomma. Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002).

1.1.7 Faktureringsvillkor

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

Uppgifter för fakturering:

Alla fakturor, oberoende om de sänds som e-faktura, pdf-faktura eller pappersfaktura, ska vara försedda med adressen: Ålands landskapsregering, utbildnings- och kulturavdelning, Referens: Utbildningsbyrån, PB 2050, AX-22111 MARIEHAMN, ÅLAND. Dessutom ska fakturan märkas med referensen Utbildningsbyrån.

I första hand ska e-faktura användas.

E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432

Operatör: Nordea

Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor:

adress: faktura@regeringen.ax

Pappersfakturor:

Ålands landskapsregering

Utbildnings- och kulturavdelningen

Referens: Utbildningsbyrån

PB 2050

AX-22111 MARIEHAMN

ÅLAND

1.1.8 Dröjsmålskostnader

Vid försenad betalning utgår dröjsmålsränta enligt räntelagen (FFS 340/2002). Eventuell räntefaktura ska innehålla uppgifter om räntesats, kapitalbelopp samt datum (fr.o.m./t.o.m.), för vilken period räntan beräknas. Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

1.1.9 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt

Utländska leverantörer som inte är registrerade i det finländska FO-registret ska bifoga ett källskattekort som erhålls från Ålands skattebyrå.

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter uppbärs destinationsområdets skatter och avgifter.

1.1.10 Reklamationsrätt

Betalning av faktura innebär inte att köparen avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

1.2 Krav på utförandet

1.2.1 Språk

Tjänster, fakturor samt övrig skriftlig eller muntlig kommunikation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska.

1.2.2 Kostnader

Utgångspunkten är att sysselsättningsfrämjande utbildning är kostnadsfri för deltagarna. Utbildningspriset ska innefatta alla nödvändiga läromedelskostnader. I utbildningen kan distansundervisning användas i den mån som utbildningens målgrupp, utgångsnivå, målsättning och karaktär det tillåter. Utbildningsleverantören förutsätts kunna tillhandahålla tillräckligt med moderna läromedel, redskap och anordningar inkl. datorer. Utbildningsleverantören är skyldig att ge Ålands landskapsregering all den information som behövs för övervakning och uppföljning av avtalet. Ålands landskapsregering har rätt att granska uppgifter som gäller utbetalningen av anskaffningspriset i utbildningsleverantörens bokföring.

1.2.3 Läroplan

Utbildningen följer Läroplan gällande integrationsutbildning för vuxna invandrare på Åland (Beslut nr 47 U2, 01.03.2022, ÅLR 2022/1576), senast fastställda läroplansgrunder för utbildningen på gymnasialstadiet och gällande åländsk lagstiftning. Läroplanen för integrationsutbildningen innehåller följande huvudmoment:

- Svenska och kommunikativa färdigheter, 30–70 studieveckor
- Färdigheter för arbetslivet och samhällsfärdigheter, inklusive arbetslivsperioder, 15 studieveckor
- Användning av informations- och kommunikationsteknik, integreras i sin helhet i Svenska och kommunikativa färdigheter
- Grundläggande matematiska färdigheter, integreras i sin helhet i Svenska och kommunikativa färdigheter på studieväg 1.
- Handledning, 5 studieveckor

Vid behov bör en enskild studerande eller en del av de studerande i en heterogen grupp ges stödundervisning för att de ska kunna avancera i sina studier. Stödundervisning ska ges om studerandes studiefärdigheter är svagare än andras på grund av till exempel låg grundutbildning, läs- och skrivsvårigheter eller psykiska/sociala problem. Också sådana som tillfälligt kommit efter i studierna ska ges stödundervisning.

I planeringsskedet klarläggs tidigare inhämtad kunskap och övriga utgångspunkter, de utbildningsmål som man strävar till och utbildningsbehov samt behov av handledning och speciellt behov av stödåtgärder.

1.2.4 Undervisningsmetoder och arbetslivsperioder

Olika undervisningsmetoders omfattning och handledning i medeltal

Närundervisning: ca 5 h/dag

Självstudier: ca 2 h/dag

Arbetslivsperioder: totalt 7 veckor i utbildning C och D

I självstudier och arbetspraktik ingår alltid handledning.

Arbetsplatserna för arbetslivsperioderna ska vara sådana att den praktik som där förverkligas stöder den studerandes möjligheter att få ett arbete eller studieplats. Dessutom förutsätts att leverantören av

utbildningstjänster sköter om att handledning ordnas på arbetsplatsen under arbetslivsperioden och informerar arbetsgivaren om målen för utbildningen.

Utbildningsleverantören tillställer Ams information om de platser där de studerande ska göra sina arbetslivsperioder i god tid innan perioden med praktik inleds. Ams godkänner platserna för praktik.

Ett skriftligt tidsbegränsat avtal om praktiken uppgörs mellan de som erbjuder platsen, utbildningsleverantören och studerande. Från avtalet ska framgå:

- Målen för arbetspraktiken
- Tidpunkt och plats
- Arbetspraktikens längd per dag, som kan vara minst fyra (4) timmar och högst åtta (8) timmar, och vilken tid på dygnet arbetspraktiken sker
- Längd per vecka, som kan vara högst fem (5) dagar, och vilka veckodagar arbetspraktiken sker
- Uppgifter som den studerande ska utföra under perioden
- Vem som på arbetsplatsen svarar för handledningen av och tillsynen över den som deltar i arbetspraktiken
- Vem som betalar arbetslöshetsförmånen och som ska informeras om en frånvaro av den som ordnar arbetspraktik
- Uppgifter om försäkringar
- Eventuella övriga villkor

Den som ordnar arbetspraktik och som är avtalspart kan inte överföra skyldigheterna enligt avtalet på någon annan.

Bestämmelserna utgör inget hinder för ingående av ett arbetsavtal och således inte för utbetalning av lön för praktikperioden. I dessa fall tillämpas inte de förut nämnda bestämmelserna. Avtal för arbetspraktik görs inte heller.

Utbildningsleverantören ska meddela väsentliga förändringar som sker under utbildningen till Ams, såsom förändringar i undervisningspersonalen, förändringar av utrymmen och arbetslivsperioderna.

1.2.5 Studerandes rättsliga ställning

En studerande har rätt att få undervisning enligt utbildnings- eller undervisningsplanen. Den studerande ska regelbundet delta i undervisningen samt utföra sina uppgifter omsorgsfullt och uppföra sig korrekt. Inom sysselsättningsfrämjande vuxenutbildning gäller i fråga om studerandens rätt till en trygg arbetsmiljö, tillgodoräknande av studier, förverkande av studierätt, tystnadsplikt för studerande, disciplin och hörande av studerande, vad som bestäms i LL (2011:13) om gymnasieutbildning.

Utbildningsleverantören är skyldig att skriftligen informera de studerande om deras rättigheter, skyldigheter samt om läroanstaltens egna ordningsregler, vars försummelser kan orsaka de studerande sanktioner i utbildningen, till exempel en varning eller avbrytande av utbildning.

1.2.6 Principer och tillvägagångssätt om en studerande avbryter utbildningen

Utbildningen ska anses ha blivit avbruten, om en studerande har varit frånvarande från utbildningen enligt utbildnings- eller undervisningsplanen så att det är uppenbart att han eller hon inte kan klara av studierna enligt planen på godtagbart sätt eller om han eller hon annars väsentligen har försummat studierna. En studerande ska alltid anses väsentligen ha försummat sina studier, om han eller hon utan tillstånd har varit frånvarande fem (5) undervisningsdagar utan avbrott. Som undervisningsdagar anses även perioder för arbetspraktik. Utbildningsleverantören ska utan dröjsmål underrätta Ams när en studerande inte gör framsteg i studierna eller utan tillstånd varit frånvarande fem (5) undervisningsdagar utan avbrott. Ams fattar ett skriftligt beslut om avbrytande av utbildningen.

1.2.7 Antagning av nya studerande i stället för de vars utbildning avbrutits

Ams har rätt att välja studerande i stället för de som avbrutit eller blivit avstängda.

1.2.8 Informationsgivning

Utbildningsleverantören ger Ams ett informationsblad om utbildningen på svenska och engelska att dela ut till kunderna. Av den framgår utbildningens mål, längd, ort, målgrupp och huvudsakliga innehåll. I informationen ska alltid nämnas att utbildningen är sysselsättningsfrämjande utbildning och att Ålands landskapsregerings utbildnings- och kulturavdelning fungerar som finansiär. Informationsbladet ska även skickas till Ålands landskapsregerings utbildnings- och kulturavdelning. Utbildningsleverantören gör personalen på Ams förtrogen med utbildningens innehåll och målsättning på överenskommet sätt.

1.2.9 Uppföljnings- och övervakningsplikt

Utbildningsleverantören är förpliktad att föra dagbok, ur vilken framgår utbildningssättet (när-, stöd-, distans-, flerformsstudier eller arbetspraktik), utbildningens innehåll samt de studerandes närvaro. Utbildningsleverantören ska utan dröjsmål meddela Ams när en studerande beviljas ledighet och på vilken grund ledigheten beviljas.

Vid utbildningsanskaffning förbehåller sig Ålands landskapsregering och Ams rätten att förhandla om detaljer i anskaffningsavtalet. Om utbildningens innehåll väsentligt avviker från det antagna anbudet, utbildningen inleds med ett avvikande deltagarantal eller studerande avbryter utbildningen, ska parterna reservera möjlighet till förhandlingar. Om samarbetsföretag för arbetsplatsnära utbildningsmodeller inte har skaffats redan i utbildningens marknadsförings- och rekryteringsskede, reserverar köparen möjlighet till förhandlingar.

Den som ordnar den sysselsättningsfrämjande utbildningen är skyldig att ge Ålands landskapsregering alla de uppgifter som behövs för övervakningen och uppföljningen av avtalet.

1.2.10 Bedömning av kunskaperna vid utbildningens slut

Den uppnådda språkkunskapsnivån bedöms enligt nivåskalan för språkkunskaper inom följande delområden: hörförståelse, tal, läsförståelse och skrivning.

Allmänna språkexamina avläggs på nivå A2 och B1.1.

Färdigheter för arbetsliv och samhälle bedöms med anteckningen genomförd.

1.2.11 Betyg

Betyg utfärdas för hela integrationsutbildningen eller delar av utbildningen enligt anvisningar i läroplanen. (Läroplan gällande integrationsutbildning för vuxna invandrare på Åland, nr 47 U2, 01.03.2022, ÅLR 2022/1576).

Vid utfärdandet av betyg tillämpas bestämmelser i föreskrifterna i LL (2011:13) om gymnasieutbildning och LF (2011:75) om gymnasieutbildning, eller vad som på basis av nämnda föreskrifter och anvisningar särskilt har föreskrivits.

1.2.12 Uppgiftslämnande vid avtalets upphörande

Leverantören förbinder sig att vid avtalets upphörande lämna samtliga uppgifter som har betydelse för den upphandlande enheten, så att denne vid kommande upphandlingstillfälle kan ge anbudsgivare likvärdiga förutsättningar att beräkna sina anbud eller för att ta över uppdraget.

1.2.12.1. Redovisning och slutrapport

Utbildningsleverantören är skyldig att rapportera till Ålands landskapsregering efter varje avslutad utbildning samt en slutrapportering när avtalet upphör. Rapporternas centrala innehåll ska vara följande:

- Utbildningens namn och ansvarige lärares namn
- Utredning om utbildningens genomförande, bedömning och informering
- Utredning över utbildningens kostnader för undervisning, handledning, hyra för lokaler samt övriga kostnader
- Utredning av handledning under arbetslivsperioderna och dess förverkligande
- Utredning om stödundervisningen och handledningens omfattning/studerande
- Deltagarnas utvärdering av utbildningen
- Utvecklingsbehov

1.2.13 Avtalsuppföljning

Avtalet ska vid behov följas upp, dock minst en gång per år. Utbildningsleverantören ska delta i sådan uppföljning. Uppföljningen kan innehålla genomgång av avtalsvillkor, överenskommelser, statistik, underleverantörer etcetera.

1.2.14 Styrgrupp

Utbildare ska utse en styrgrupp för utbildningen där en representant från Ams och en representant från Ålands landskapsregerings utbildnings- och kulturavdelning bör ingå. Styrgruppens möten ska protokollföras. Styrgruppen möts vid behov, dock minst en gång per termin.

1.3 Avtalshandlingar, överlåtelse och underleverantörer

1.3.1 Avtalshandlingar, tillägg och ändringar och eventuella optioner

Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Ändringar i eller tillägg till detta avtal som skriftligen godkänts av avtalets parter
2. Detta avtal
3. Förfrågningsunderlaget
4. Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av tjänster: JYSE 2009 Tjänster¹
5. Anbudet

1.3.1.1 Tillägg och ändringar

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

1.3.2 Överlåtelse av avtal och ägarskifte

Leverantören får inte utan den upphandlande enhetens skriftliga godkännande överlåta, upplåta eller pantsätta rättigheter enligt detta avtal, varken helt eller delvis till tredje part. Det informeras härmed om att möjligheten att godkänna överlåtelse av avtal är starkt begränsad enligt upphandlingslagstiftningen. Likaså ska skriftligt godkännande från den upphandlande enheten inhämtas i förväg vid väsentliga förändringar av ägarförhållanden hos leverantören. Vid underlåtenhet att inhämta upphandlande enhetens godkännande föreligger grund för hävning.

Den upphandlande enheten har rätt att föra över kontraktet till en sådan tredje part som helt eller delvis tar över den upphandlande enhetens uppgifter.

1.3.3 Leverantörens avtal med underleverantörer

Leverantören svarar för underleverantörers arbete i alla led som för sitt eget. Leverantören har rätt att byta ut eller lägga till underleverantörer under avtalsperioden för utförande av sitt uppdrag. Underleverantörer som leverantören behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av den upphandlande enheten. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning.

¹ http://www.vm.fi/vm/sv/04_publicationer_och_dokument/01_publicationer/08_ovriga_publicationer/20100217Allmaen/JYSE_2009_tjaenster.pdf

Leverantören ska kontrollera att underleverantörer fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Den upphandlande enheten förbehåller sig rätten att ta del av leverantörens avtal med eventuella underleverantörer.

1.4 Försäkring, sekretess och vite

1.4.1 Försäkringar

Utbildningsleverantören ska ha lagstadgade försäkringar. Utbildningsleverantören är skyldig att för de studerande ordna olycksfallsförsäkring under hela utbildningstiden, enligt 2 § i FL (FFS 460/2015) om lag om ersättning för skada eller sjukdom som uppkommit under studierelaterade förhållanden som är jämfällbara med arbete. Utbildningsleverantören är även skyldig att ha en ansvarsförsäkring som står i relation till verksamhetens omfattning enligt 3 kap. 1 § 3 mom. i FL om skadestånd, FFS 412/1974). Försäkringarna ska gälla under hela avtalsperioden. Utbildningsleverantören är skyldig att ordna en gruppsvarsförsäkring för studeranden under tiden för arbetspraktik.

Utbildningsleverantören ska på begäran till den upphandlande enheten lämna bevis om att sådana försäkringar finns. Saknas föreskrivna försäkringar är detta att betrakta som ett väsentligt avtalsbrott och utgör skäl för hävning.

1.4.2 Säkerhet och sekretess

Leverantören förbinder sig att inte till någon enskild eller juridisk person röja uppgifter som leverantören tar del av i samband med uppdraget, vare sig det sker muntligen, genom att en handling lämnas ut eller på annat sätt. Leverantören förbinder sig även att inte nyttja sådan uppgift utan särskilt, skriftligt, tillstånd från den upphandlande enheten. Leverantören ansvarar för att dess personal har erforderlig information gällande sekretessregler. Vidare förbinder sig leverantören att informera eventuella underleverantörer om tystnadsplikten. Sekretessen gäller även efter det att uppdraget har upphört. Leverantören svarar för att underleverantörerna följer dessa sekretessbestämmelser.

1.4.3 Vite och skadeståndsanspråk

Krav på vite eller skadestånd ska skriftligen framställas senast tre månader efter det att felet, förseeringen eller skadan upptäckts. Endera parten äger inte rätt att begära skadestånd vid eventuell ogiltigförklaring av avtalet i det fall parten kände till ogiltighetsgrunden vid avtalets tecknande.

Vite kan utkrävas om leverantören:

- Inte utan dröjsmål eller inom tidsfrist som angivits i varning hörsammar en begäran från LR om rättelse av fel eller brist. Den upphandlande enheten har i sådant fall rätt att, i stället för att häva avtalet, utkräva avtalsvite enligt avtalsvillkor för Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av tjänster: JYSE 2009 Tjänster, med dess tillämpliga specialvillkor.
- Brister i sina skyldigheter att inhämta skriftligt godkännande från den upphandlande enheten före anlitande av underleverantör. Den upphandlande enheten har i sådant fall rätt att begära vite med 1 000 € för varje företag som anlitas utan den upphandlande enhetens godkännande. Den upphandlande enheten är därutöver berättigad att häva avtalet.

1.5 Befrielsegrunder

1.5.1 Befrielsegrunder (force majeure)

Part är befriad från sina åtaganden om denne visar att det inträffat ett hinder utanför dennes kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med före avtalsdagen och vars följderna denne inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit, till exempel krigshändelse, strejk, bojkott eller

blockad.

Arbetskonflikt som har sin grund i parts brott mot kollektivavtal, eller av att leverantören ej följer på marknaden gängse tillämpade regler och principer, får inte åberopas som befrielsegrund. Det åligger leverantören att visa att arbetskonflikt inte beror på hen.

Beror dröjsmålet på någon som part anlitat för att helt eller delvis fullgöra avtalet, är parten fri från skadeståndsskyldighet endast om också den som hen har anlitat skulle vara fri enligt första stycket.

För att part ska ha rätt att göra gällande befrielsegrund enligt ovan ska denne utan dröjsmål underrätta motparten om uppkomsten därav, liksom om dess upphörande. Part ska informera motparten om när fullgörelse beräknas kunna ske. Parten är skyldig att genast utföra åligganden enligt avtal när händelsen av här angivet slag upphör.

Föreligger ovan nämnda omständigheter har beställaren rätt att så länge de består, själva utföra leverantörens åtaganden. Ersättning till leverantören reduceras i förhållande till i vilken grad hen inte kan fullgöra sina åtaganden.

Om part häver avtalet enligt denna punkt, har andra parten rätt till ersättning för de kostnader som hen intill tidpunkten för avtalets hävande haft för att fullgöra avtalet, dock inte för det som kan komma till nytta i hens verksamhet eller för vilket hen i annan ordning erhåller ersättning.

1.6 Hävning och tvistelösning

1.6.1 Hävning

Den upphandlande enheten har rätt att häva avtalet och få ersättning för skada om leverantören:

- väsentligt misskött uppdraget
- misskött uppdraget och inte utan dröjsmål efter skriftlig anmodan (varning) vidtagit rättelse
- i väsentligt hänseende brutit mot avtalet och inte utan dröjsmål efter skriftlig anmodan vidtagit rättelse
- kommer på obestånd och inte ofördröjligen efter begäran ställer betryggande säkerhet för sitt åtagande
- inte fullgör eller på annat sätt missköter redovisning och betalning av skatter och avgifter
- utan medgivande från den upphandlande enheten överlåter avtalet på annan
- utan medgivande från den upphandlande enheten genomför ägarskifte av väsentlig betydelse för den upphandlande enheten
- utan medgivande från den upphandlande enheten anlitar underleverantör
- saknar föreskrivna försäkringar
- lämnat oriktiga uppgifter i anbudet och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen av tilldelning av avtal

Om påtagliga brister förekommer med regelbundenhet oavsett om de var för sig åtgärdas inom rimlig tid kan en sådan regelbundenhet utgöra grund för såväl skadestånd som hävning av avtal. Om leverantören missköter uppdraget har den upphandlande enheten rätt att låta avhjälpa felet eller bristen på leverantörens risk och bekostnad eller begära sådant prisavdrag som motsvarar felet eller bristen.

Den upphandlande enheten äger rätt att erhålla ersättning för uppkomna kostnader i samband med hävning. Hävning ska ske skriftligen.

Leverantören har rätt att häva avtalet och få ersättning för skada om den upphandlande enheten väsentligt misskött uppdraget. Leverantören är i dessa fall berättigad till ersättning för utförd del av uppdraget, skälig kostnad för avveckling samt utebliven skälig vinst på den del av uppdraget som inte blivit utförd. Hävning ska ske skriftligen.

1.6.2 Tvistelösning

Tvist med anledning av ingånget avtal ska i första hand lösas av parterna gemensamt. Kan inte parterna enas ska tvist i stället avgöras i allmän domstol, enligt på Åland tillämpad lagstiftning och med den tingsrätt som första instans i vars domkrets den upphandlande enheten har sin hemvist. Leverantören får inte avbryta eller uppskjuta fullgörandet av de prestationer som avtalats under åberopande av att tvisteförfarande inletts eller pågår.

1.7 Underskrift

Detta avtal har uppgjorts i två likalydande exemplar, ett för vardera parten.

Datum och ort _____ Datum och ort _____

Ålands landskapsregering

Bildningsnämnden i Mariehamns stad

Minister Annika Hambrudd

Ordförande Henrik Boström

Byråchef Elisabeth Storfors

Bildningsdirektör Mikael Rosbäck